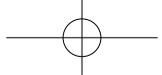


## 第四部份

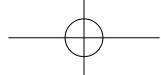


土地註冊制度、查冊及與物業有關的資料系統的介紹

English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search	
English	中文
Agreement for Sale and Purchase	正式買賣合約
All Monies	一切款項 / 不定額貸款
Approval Letter of Succession	遺產繼承批准書
Assignment	樓契 / 轉名契 / 轉讓契
Assignment with plan	首次轉讓樓契 (附單位室內間隔圖)
Bankruptcy Notice	破產通知
Block Government Lease	集體官契「私人農地」或「屋地」
Building Authority	建築事務監督
Building Licence	建築許可證 (村屋)
Building Mortgage	建築按揭 (借款人為發展商)
Building Orders	建築物命令由屋宇署發出的命令：
	Section 24 違例建築物
	Section 25 建築物用途的更改
	Section 26 危險建築物
	Section 27A 斜坡維修令
	Section 28 危險渠務
	Section 33 工程應付的費用
Cancellation of Agreement	解除協議
Certificate of Compliance	合格證明書 (鄉村屋宇)
Certificate of Exemption from Estate Duty	豁免遺產稅證明書
Certificate of Satisfaction	清償證明書
Closure Order	封閉令 (刑事檢控)
Completion Certificate	竣工證明書 (居屋)
Conditions of Exchange	換地條件
Conditions of Grant	批地條件
Conditions of Re-grant	重批條件
Conditions of Sales	土地出售條款



English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search	
English	中文
Consent Given By Director of Land	預售樓花同意書
Death Certificate	死亡證明書
Debenture	債權證（建築貸款）
Deceased	已故
Declaration of Trust	信託聲明書
Deed of Gift	送贈契
Deed of Mutual Covenant	大廈公契
Deed of Rectification	修正契
Deed Poll	平邊契據（更改大廈名稱）
Defendant	被告人
Discharge of Mortgage	解除按揭
Equitable Mortgage	衡平法按揭 / 樓花按揭
Executor	遺囑執行人
Exercise Power of Sale	行使出售權
Further Charge	再進行押記 / 加按契
Government Rent	地租 / 地稅
Hong Kong Housing Authority	房屋委員會
Hong Kong Housing Society	香港房屋協會
Irrevocable Power of Attorney	不可撤銷授權書（確認人交易）
Joint Tenant	聯權共有人
Legal Charge	法定押記
Letter for Removal of Alienation Restriction	解除單位的轉讓限制（居屋公開市場）
Letter of Compliance	完成規定事項證明書（滿意紙）
Letter of Nomination	提名信（居屋第二市場）
Letters of Administration	遺產管理委任書
Loss of Title Deed	遺失業權契約聲名書



## 第四部份



土地註冊制度、查冊及與物業有關的資料系統的介紹

English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search	
English	中文
Master Layout Plan	發展藍圖
Memorandum of Charge	備忘錄
Modification Letter	批地條件修訂書
Mortgage	按揭
Nominate	提名
"No Objection" Letter	「不反對修訂」公函
Occupation Permit	佔用許可証（入伙紙）
Order of Small Claims Tribunal	小額錢債審裁處之頒令
Petition	呈請書
Petitioner	呈請人
Plaintiff	原告人
Power of Attorney	授權書
Probate	遺囑認證（高等法院頒發）
Provisional Sale & Purchase Agreement	臨時買賣協議
Rateable Value	應課差餉租值
Receiver	接管人
Release	解除責任
Responder	答辯人
Right of Way	通道權
Sealed Copy Charging Order	押記令蓋印副本（由債權人申請）
Statutory Declaration	法定聲明
Sub-Sale Agreement	確認人轉售合約
Successor in Title	業權繼承人
Supplementary Agreement	增補協議
Tenancy Agreement	租契
Tenant in Common	分權共有人



English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search	
English	中文
Trust Deed	信託契據
Trustee	信託人
Undertaking	承諾書
Undivided Shares	不分割業權份數
Waiver letter	免除書 / 豁免書
Winding-up Order	清盤令



### 馬 SIR 提示 44



以上詞彙必須熟讀，考生可於以下網址 download PDF 版隨時閱讀。

[www.masirconsulting.com](http://www.masirconsulting.com)